

А.П. Чехов как мерило швейцарской культуры | Anton Tchekhov en tant que revelateur de l'inculture suisse

Автор: Людмила Майер-Бабкина, [Базель](#) , 13.12.2016.



Сцена из спектакля "Три сестры" (© Sandra Then)

Пьеса А. П. Чехова «Три сестры», написанная в 1900 году, впервые была опубликована в журнале «Русская мысль». С той поры она по сей день не сходит со сцены мирового театра. Дошла очередь до Базеля.

|

La pièce de A. P. Tchekhov « Les Trois Sœurs », écrit en 1900, a été publié pour la première

fois dans la revue « La Pensée russe ». Depuis elle parcourt les scènes des théâtres du monde, et est maintenant arrivée à Bâle.

Anton Tchekhov en tant que revelateur de l'inculture suisse

После длительного перерыва в репертуаре Швейцарских театров стали вновь появляться названия классических пьес русских авторов. С одной стороны, это радует и даёт надежду на нормализацию затронутых политикой театральных процессов. С другой, современное прочтение русской драматургии на западе, с неизменным художественно не обоснованным присутствием на сцене матрёшек, водки, разгульных танцев на столе, с подчёркнутым отсутствием красоты и вкуса у персонажей далеко не всегда вызывает восторг, особенно у русскоговорящей публики. Этот расхожий примитивный взгляд на русскую культуру не способствует притоку зрителей в театральные залы и не может служить импульсом рождения художественных открытий.

С трудом преодолев страх снова увидеть нечто подобное в новой постановке пьесы А.П. Чехова «Три сестры» в Базельском театре, мы отправились на премьеру.



Сцена из спектакля "Три сестры" (© Sandra Then)

Изящно оформленная подробная программка-презентация спектакля театра, для которого сезон 2016/2017 стал пятидесятым, вызвала уважение и чувство успокоенности. Однако неожиданно возникло новое шокирующее обстоятельство: среди действующих лиц вместо знакомых с детства имён чеховских (Вершинин, Тузенбах, Солёный, Чебутыкин) появились в одном ряду с именами Ольга, Маша, Ирина и Андрей какие-то Александр, Виктор, Николай, Теодор, Роман... У автора таких имён нет!

Наступивший душевный диссонанс, а попросту – внутренний протест против искажения художественной ткани произведения увеличился после начала спектакля и длился достаточно долго. Видимая реальность сценических «Трёх сестёр» беспощадно ломала и разрывала на куски абсолютно всё, чем мы дорожим в творчестве Чехова.



Сцена из спектакля "Три сестры" (© Sandra Then)

Но к спектаклю.

На круге сцены режиссёром Саймоном Стоуном и художником-постановщиком Лиззи Клашан выстроен почти в натуральную величину двухэтажный прозрачный дом - дача (Ferienhaus), который плавно движется, давая возможность увидеть, что происходит за стенами. На первом этаже (в гостиной и кухне) персонажи в повседневной одежде собираются, увлечённо готовят еду и, особо не задумываясь, «философствуют» по поводу текущих газетных новостей. А на втором этаже – в спальне, душе и туалете с настоящим унитазом – совокупляются, моются и

справляют нужду. Быт предельно усердно воспроизведён на сцене, вплоть до самых крошечных мелочей. В этом плотном предметном и физиологическом мире людей не остаётся и проблеска для чего-то НЕ физиологического и НЕ материального. Выразительно дорисовывают картинку в «чеховском» спектакле ссора (дискуссия по поводу куска свиного окорока) и сцены с нагими человеческими телами, буквально обжигая душу зрителя, знающего о таких особенностях драматургической манеры Чехова, как тонкость, деликатность, игра на полутонах.

Разгадка странной трактовки пьесы «Три сестры» наступает, когда вдруг начинаешь различать, что на кухне сценического дома в большом количестве присутствуют пакеты с продуктами из швейцарского магазина «Migros», и что сами герои, а не только их имена и одежда, - швейцарцы. Их лексикон, щедрые, беззастенчивые ругательства вслух - швейцарские, их простецкие грубоватые отношения с друг другом - швейцарские, их гендерная перепутанность, соответствующая тематика разговоров, открытые всем интимные отношения - тоже швейцарские.



Сцена из спектакля "Три сестры" (© Sandra Then)

То есть на самом деле в спектакле речь идёт вовсе не о драматической судьбе интеллигентной семьи покойного русского генерала Prozорова, оказавшейся, как в заточении, в холодном провинциальном городке с его комарами и беспросветной духовной пустотой. Происходящее на сцене касается исключительно швейцарской действительности, на которую спроецирован сюжет пьесы А. П. Чехова.

Режиссёр Саймон Стоун проделал грандиозный художественный опыт: он воспользовался пьесой великого русского писателя, чтоб сопоставить подлинную

A large-scale architectural model of a modern house, illuminated from within, showcasing various living spaces like a kitchen, dining area, and bedrooms, with people visible inside. The model is constructed with dark, solid walls and large glass panels that reveal the interior. The interior is lit with warm, yellow light, creating a cozy atmosphere. Several people are visible inside, engaged in different activities: a couple in a bedroom, a person in a bathroom, a man in a kitchen, and a woman in a dining area. The model is set against a dark background, and the overall scene is captured in a photograph.

Сцена из спектакля "Три сестры" (© Sandra Then)

Смыкаются обе линии в цепочке финальных потрясений персонажей, поздно осознавших, что бездуховный, физиологический образ жизни без нравственности, морали, красоты и бережной ответственности друг за друга приводит каждого из них к катастрофе: потеряны дом, любовь, семья, надежда, да и сама жизнь. Эти моменты играют практически всеми актёрами остро, «на разрыв аорты», доводя эмоциональный накал личных потерь и разрушений до трагического звучания.



Сцена из спектакля "Три сестры" (© Sandra Then)

Знаменитые чеховские паузы, «накрытые» повседневной скороговорной речью, по нашим наблюдениям «переместились» из диалогов персонажей на сцене в диалог публики с театром. Сценическое действие и погружение в финале в темноту заставили ставить вопросы, сравнивать, узнавать неприглядную правду о себе и, возможно, что-то пересматривать в своем образе жизни. Спектакль задел за живое многих. Об этом свидетельствовало напряжённое внимание зрительного зала и очень продолжительные аплодисменты: публика, не сговариваясь, аплодировала не только руками, но и, по-швейцарски слаженно и организованно, ногами... будто коллективно винясь и соглашаясь с театром.

От редакции: Если вам захотелось составить собственное мнение о постановке, Вы можете сделать это 10, 14, 15, 20, 23, 27 декабря и 1, 7, 21, 29 января.

Дополнительная информация на [сайте](#) театра.

[Швейцария](#)

Статьи по теме

[Испытание «Карамазовыми»](#)

[«Три сестры» потерялись по дороге в Москву](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/culture/ap-chehov-kak-merilo-shveycarskoy-kultury>